

September 20, 2016

RE: Document of Certification for the Philippines (Tagalog) Translation of the SF-36v2® Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format

To whom it may concern:

With this document of attestation, QualityMetric Incorporated, LLC (“QualityMetric”) certifies that the Philippines (Tagalog) SF-36v2® Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format (PPF) is appropriately reflective of and equivalent in content, format and intent of the original US English version of the questionnaire. QualityMetric further certifies that the translation of the Philippines (Tagalog) SF-36v2® Health Survey (Standard) PPF underwent the standard cross-cultural IQOLA translation methodology as described below:

- Multiple independent forward translations by native Tagalog-speakers in the Philippines
- Reconciliation of the translations into one form
- Back translation of the reconciled forward translation into English to check for conceptual equivalence
- Developer review of the finalized back translation evaluation report
- Qualitative debriefing tests with a small number of native Tagalog-speakers in the Philippines
- Final formatting and proofreading of translation

This translation development was conducted in 2003 as part of the IQOLA Project. Further details of the IQOLA translation process can be found in the following peer-reviewed article:

Bullinger M, Alonso J, Apolone G, Leplège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, et al. Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The International Quality of Life Assessment Project approach. *J Clin Epidemiol* 1998; 51:913-923.

The Philippines (Tagalog) SF-36v2® Health Survey (Standard) PPF was last updated in 2016 to incorporate necessary formatting and grammatical changes.

Sincerely,

Angie Lee

*Electronically signed by: Angie Lee
Reason: I have reviewed this document
and, to the best of my knowledge, it is
complete and accurate.
Date: Mar 14, 2023 11:24 PDT*

Angie Lee
Manager, Linguistic Solutions
QualityMetric Incorporated, LLC